

# **VERSO A VERSO** **...Y MÚSICA URBANA**

E.S.O., BACHILLERATO Y CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO



## ÍNDICE

1.	Justificación de la propuesta	3
2.	Objetivos didácticos	3
3.	Metodología	4



## ANTES DE LA REPRESENTACIÓN

<b>Cantar de Mío Cid</b>	5
<b>Vivo sin vivir en mí</b>	7
<b>Góngora Vs. Quevedo</b>	9
<b>A Clori</b>	11
<b>La canción del pirata</b>	13
<b>Volverán las oscuras golondrinas</b>	15
<b>¡Pobre alma mía!</b>	17
<b>Caminante no hay camino</b>	19
<b>Romance sonámbulo</b>	21
<b>Para la libertad y Porvenir de la poesía</b>	23
<b>Se equivocó la paloma</b>	25



## DESPUÉS DE LA REPRESENTACIÓN

<b>Verso a verso</b>	27
----------------------	----

## 1. JUSTIFICACIÓN DE LA PROPUESTA

El teatro ejerce un poder estimulante de gran magnitud en los estudiantes. La anticipación generada antes y después de asistir a una representación teatral hace que el alumno o la alumna se muestre más receptivo hacia el proceso de aprendizaje respaldado por la obra.

*Verso a verso... y música urbana* ofrece una experiencia educativa única al explorar las etapas más trascendentales de la poesía en la literatura española y sus destacados autores. Este espectáculo amalgama la riqueza literaria con la contemporaneidad de la música urbana (Hip-Hop, Soul, Rap, Trap, etc.), conectando con la sensibilidad y el interés de los estudiantes. A través de esta fusión artística, se busca no solo transmitir conocimiento, sino también despertar una apreciación profunda por la riqueza cultural y lingüística de la tradición poética española.

A continuación exponemos cuáles son los objetivos didácticos que integran el proyecto. Estos objetivos han sido definidos teniendo como referencia las recomendaciones del MEFP y las Consejerías de Educación Autonómicas en cuanto a política curricular se refiere.

## 2. OBJETIVOS DIDÁCTICOS EN VERSO A VERSO... Y MÚSICA URBANA

**Objetivo General:** estimular el interés y la apreciación de la poesía aumentando el conocimiento literario en estudiantes.

**Objetivos Específicos:**

- Fomentar la conexión emocional y cultural.
- Promover la comprensión y aprecio de la poesía facilitando el entendimiento y la apreciación de los elementos literarios presentes en la poesía, como la métrica, el simbolismo y la estructura, mediante su reinterpretación en el contexto de la música urbana.
- Explorar la evolución de la literatura española.
- Estimular la creatividad y expresión artística.
- Generar interés por la música y la cultura urbana.

### 3. METODOLOGÍA

El material didáctico propuesto se fundamenta en una metodología integral que busca no solo transmitir conocimientos literarios, sino también generar una experiencia enriquecedora y significativa para los estudiantes. La metodología se compone de cuatro pilares interconectados:

#### 1. Contextualización Histórica y Social:

Cada obra poética es abordada desde un enfoque contextual, proporcionando a los estudiantes un entendimiento profundo del entorno histórico y social en el que el autor vivió y creó. Esta contextualización permite establecer conexiones entre las obras y los acontecimientos que influyeron en su gestación, brindando una perspectiva más completa y enriquecedora.

#### 2. Análisis Autoral y Fragmentos Significativos:

Se presenta un detallado análisis del autor, destacando sus influencias, estilo y contribuciones al mundo literario. Acompañando esta información, se incluyen fragmentos significativos de la obra, cuidadosamente seleccionados para ilustrar los elementos estilísticos y temáticos abordados en la poesía.

#### 3. Curiosidades y Procesos de Composición:

A través de curiosidades sobre la composición de las obras, se busca despertar el interés y la curiosidad de los estudiantes. Se revelan detalles sobre las inspiraciones, técnicas empleadas y momentos clave en la creación de la poesía, acercando así a los estudiantes al proceso creativo del autor.

#### 4. Acompañamiento Musical y Puesta en Escena:

El componente musical es esencial en este material. Cada obra poética es complementada con una selección musical que amplifica y enriquece la experiencia del espectáculo. La elección musical se realiza cuidadosamente para crear una sinergia entre la poesía y la música urbana, permitiendo a los estudiantes sumergirse en una experiencia sensorial única.

Esta metodología se justifica en la premisa de que la comprensión y aprecio de la poesía se enriquecen cuando se aborda de manera holística, considerando tanto el contexto literario como el cultural. Además, la incorporación de la música y la puesta en escena busca captar la atención y el interés de los estudiantes, brindando una experiencia educativa memorable y motivadora. Así, se aspira a cultivar no solo conocimiento, sino también una apreciación genuina por la riqueza de la literatura poética española.

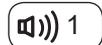
Es altamente recomendable abordar el material didáctico de manera integral previo al espectáculo, ya que esto prepara a los estudiantes para una experiencia más enriquecedora. Al estudiar el contexto histórico, el autor y los fragmentos poéticos, los alumnos adquieren un entendimiento profundo que potencia su apreciación. Además, al utilizar los audios disponibles en la [www.recursosweb.com](http://www.recursosweb.com) se familiarizan con la fusión entre poesía y música urbana, maximizando su disfrute durante el evento en vivo. Esta preparación previa asegura una vivencia educativa completa y significativa.



## CANTAR DEL MÍO CID (Anónimo)

Fragmento adaptado de los vv. 715 - 730 en los que se cuenta cómo los del Cid socorren a Pedro Bermúdez. Para esta versión musical se ha utilizado una base de trap.

*Allí vierais tantas lanzas, todas subir y bajar,  
allí vierais tanta adarga romper y agujerear,  
las mallas de las lorigas allí vierais quebrantar  
y tantos pendones blancos que rojos de sangre están*



*Embrazaron los escudos delante del corazón,  
las lanzas ponen en ristre envueltas con su pendón,  
todos inclinan las caras por encima del arzón  
y arrancan contra los moros con muy bravo corazón. A  
grandes voces decía el que en buenhora nació:  
"¡Heridlos, mis caballeros, por amor del Creador,  
aquí está el Cid, don Rodrigo Díaz el Campeador!"  
Todos caen sobre el grupo donde Bermúdez entró.  
Éranse trescientas lanzas, cada cual con su pendón.  
Cada guerrero del Cid a un enemigo mató,  
al revolver para atrás otros tantos muertos son.*

*Allí vierais tantas lanzas, todas subir y bajar,  
allí vierais tanta adarga romper y agujerear,  
las mallas de las lorigas allí vierais quebrantar  
y tantos pendones blancos que rojos de sangre están y  
tantos buenos caballos que sin sus jinetes van.  
A Santiago y a Mahoma todo se vuelve invocar.  
Por aquel campo caídos, en un poco de lugar  
de enemigos muertos había unos mil trescientos ya.*

*Allí vierais tantas lanzas, todas subir y bajar,  
allí vierais tanta adarga romper y agujerear,  
las mallas de las lorigas allí vierais quebrantar  
y tantos pendones blancos que rojos de sangre están.*

*El trap es un género musical urbano que surgió en la década de 1990 en los barrios de Atlanta, EE. UU. Combina elementos del rap con influencias del hip hop y la música electrónica. En la jerga coloquial, se utiliza "trap" para indicar que alguien está en una situación difícil o complicada.*

## CANTAR DEL MÍO CID

### LA ESPAÑA MEDIEVAL EN LOS SS.XI-XIII

Durante los siglos XI a XIII, España vivió una etapa de convulsión y cambio. La Reconquista contra la ocupación musulmana marcó el período, caracterizado por conflictos bélicos y avances territoriales cristianos. La sociedad era feudal, con una estructura jerárquica dominada por la nobleza y el clero. Surgieron ciudades y burgos, centros de actividad comercial y artesanal que contribuyeron al desarrollo económico. El Camino de Santiago y las ferias medievales fomentaron el intercambio cultural y comercial. El feudalismo y la Reconquista modelaron una España en constante transformación, cuyo legado se refleja en obras como los Cantares de Gesta.

### LITERATURA CASTELLANA Y CANTARES DE GESTA

La literatura medieval castellana floreció entre los siglos XI y XV en la península ibérica. Uno de sus pilares más destacados fueron los Cantares de Gesta, narrativas épicas que exaltaban gestas heroicas y valores caballerescos. Estas composiciones, transmitidas oralmente, enaltecían héroes como el Cid Campeador, personaje central del *Cantar del Mío Cid*. Estas obras reflejaban la realidad feudal y bélica de la época, así como la lucha contra la dominación musulmana en la Reconquista. Además de su valor como entretenimiento, los Cantares de Gesta eran vehículos de transmisión de ideales de honor y valentía.

### CANTAR DE MÍO CID Y RODRIGO DÍAZ DE VIVAR

El *Cantar del Mío Cid*, también conocido como *Cantar de Mío Cid*, es un poema épico anónimo que data del siglo XII y es considerado uno de los máximos exponentes de la literatura medieval española. Aunque su autoría es desconocida, el poema refleja la ferviente devoción hacia el héroe castellano Rodrigo Díaz de Vivar, más conocido como El Cid, figura emblemática en la historia de España, reconocido por su destreza en la batalla y su lealtad a sus señores.

La estructura del poema está compuesta por más de 3.700 versos, divididos en tres partes llamadas cantares. Utiliza una métrica llamada mester de juglaría, característica de la época, que consiste en versos octosílabos de rima asonante. Esta forma métrica facilitaba la recitación oral y la memorización, permitiendo que la gesta del Cid se transmitiera de generación en generación.

Uno de los momentos más destacados del poema ocurre en el segundo cantar, cuando El Cid acude al socorro de su vasallo y amigo, Pedro Bermúdez, quien está rodeado por las huestes enemigas. Esta gesta exhibe la valentía y el liderazgo del Cid, así como su compromiso con sus seguidores.

Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid, fue un guerrero y líder militar histórico que vivió en el siglo XI durante el periodo de la Reconquista. Inspiró numerosas obras literarias, no solo *El Cantar del Mío Cid*, sino también obras teatrales, novelas y adaptaciones cinematográficas, convirtiéndose en un icono de la épica y la valentía en la cultura española. Su legado perdura hasta hoy como un símbolo de la tenacidad y el honor.



## VIVO SIN VIVIR EN MÍ (Santa Teresa de Jesús)

El poema pertenece a la obra *Las Moradas* de Santa Teresa de Jesús, también conocida como *El Castillo Interior*. Fue compuesto alrededor del año 1577, durante la última etapa de la vida de Santa Teresa, cuando estaba escribiendo sus obras más profundas sobre la vida interior y la experiencia mística.

*Vivo sin vivir en mí,  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero.  
Vivo sin vivir en mí,  
fuera de mí.*

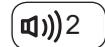
*Esta divina prisión,  
del amor en que vivo,  
ha hecho a Dios mi cautivo,  
y libre mi corazón;  
y causa en mí tal pasión  
verle mi prisionero,  
que muero porque no muero.*

*Vivo sin vivir en mí,  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero.  
Vivo sin vivir en mí,  
fuera de mí.  
Vivo sin vivir en mí,  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero.  
Vivo sin vivir en mí,  
fuera de mí.*

*Aquella vida de arriba,  
que es la vida verdadera,  
hasta que esta vida muera,  
no se goza estando viva:  
muerte, no me seas esquiva;  
viva muriendo primero,  
que muero porque no muero.*

*¿qué puedo yo darle  
a mi Dios que vive en mí,  
si no es el perderte a ti,  
para merecer ganarle?*

*Vivo sin vivir en mí,  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero.  
Vivo sin vivir en mí,  
fuera de mí.  
Vivo sin vivir en mí,  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero.  
Vivo sin vivir en mí,  
fuera de mí.*



*El soul es un género musical afroamericano que surge en los años 50 y 60 en EE.UU. Combina elementos del gospel, rhythm and blues y jazz, centrándose en la emotividad y expresión vocal. Su nombre proviene de "alma", reflejando la profundidad emocional de sus letras. Aretha Franklin fue una destacada exponente, también conocida como "La reina del Soul".*

## VIVO SIN VIVIR EN MÍ

### EL RENACIMIENTO ESPAÑOL EN EL S.XVI

El siglo XVI es una época de profundos cambios en España y Europa. Políticamente, el país estaba bajo el reinado de los Habsburgo, con Carlos I y Felipe II como monarcas destacados. España era una potencia mundial, pero también enfrentaba desafíos políticos y religiosos, como la Reforma Protestante. A nivel social, la Iglesia Católica tenía un papel central y la Contrarreforma estaba en marcha para combatir las ideas reformistas. Santa Teresa vivió en un momento de fervor espiritual y de búsqueda de una mayor profundidad en la vida religiosa. Económicamente, la colonización de América y la explotación de sus recursos trajeron riqueza y poder a España, pero también generaron tensiones sociales y económicas.

### LITERATURA RENACENTISTA Y LA LÍRICA

La literatura renacentista del siglo XVI se caracteriza por una exaltación de la individualidad y la exploración de la naturaleza humana. En la lírica, se abandonan las formas medievales y se adopta el soneto, importado de Italia, que permite una mayor expresividad y complejidad poética. Los temas amorosos y pastoriles prevalecen, pero se abordan con mayor sofisticación y profundidad emocional. Además de Santa Teresa de Jesús, destacan poetas como Garcilaso de la Vega y San Juan de la Cruz, cuyos versos reflejan una búsqueda espiritual y estética. La riqueza léxica y la musicalidad son distintivos, fusionando la belleza formal con la introspección emocional.

### SANTA TERESA DE JESÚS (1515-1582)

Santa Teresa de Jesús, nacida en Ávila en 1515, fue una monja y mística española, figura destacada del Renacimiento y la Contrarreforma. Fundadora de la Orden de las Carmelitas Descalzas, su legado abarca tanto la reforma religiosa como una rica producción literaria.

En su poema *Vivo sin vivir en mí*, contenido en su obra *Las Moradas*, Teresa de Jesús expresa una profunda experiencia mística. La métrica adoptada es el endecasílabo, verso de once sílabas, que brinda fluidez y musicalidad al poema. La rima consonante contribuye a la armonía del texto, siendo ABBA el esquema utilizado. Estos elementos formales acentúan la cadencia y emotividad del poema.

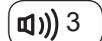
El título sugiere una paradoja: la experiencia de vivir en una realidad trascendental, más allá del yo individual. Teresa se sumerge en la unión con Dios, donde su ser terrenal se desvanece en una comunión espiritual profunda. La estructura en estrofas de cuatro versos refleja una organización simétrica, que da lugar a una progresión temática y emocional.

La interpretación de este poema es rica y variada. Algunos ven en él una expresión de la anulación del ego y la absorción en la divinidad. Otros lo interpretan como una metáfora del amor humano que encuentra su plenitud en la unión con lo divino. La profunda espiritualidad de Teresa se manifiesta en la forma en que fusiona la experiencia mística con la expresión poética, creando un texto que trasciende el tiempo y sigue conmoviendo a los lectores contemporáneos. Su habilidad para comunicar experiencias espirituales complejas y sutiles a través de la poesía es una muestra de su genio literario y su profundo compromiso con la vida interior.



## GÓNGORA Vs. QUEVEDO

Fragmentos adaptados de dos poemas que formaron parte de la polémica literaria que mantuvieron Góngora y Quevedo. Concretamente se trata de los poemas *Contra Don Luis de Góngora* (Quevedo) y *A Francisco* de Quevedo (Góngora).



(GÓNGORA)

*Anacreonte español, no hay quien os tope,  
Que no diga con mucha cortesía,  
Que ya que vuestros pies son de elegía,  
Que vuestras suavidades son de arropé.*

(QUEVEDO)

*Este círculo, no siciliano,  
del microcosmo sí, orbe postrero;  
esta antípoda faz, cuyo hemisferio  
zona divide en término italiano;*

(GÓNGORA)

*¿No imitaréis al terenciano Lope,  
Que al de Belerofonte cada día  
Sobre zuecos de cómica poesía  
¿Se calza espuelas, y le da un galope?*

(QUEVEDO)

*este círculo vivo en todo plano;  
este que, siendo solamente cero,  
le multiplica y parte por entero  
todo buen abaquista veneciano;*

(GÓNGORA)

*Con cuidado especial vuestros antojos  
Dicen que quieren traducir al griego,  
No habiéndolo mirado vuestros ojos.  
Prestádselos un rato a mi ojo ciego,  
Porque a luz saque ciertos versos flojos,  
Y entenderéis cualquier gregüesco luego.*

(QUEVEDO)

*El monóculo sí, más ciego bulto;  
el resquicio barbado de melenas;  
esta cima del vicio y del insulto;  
éste, en quien hoy los pedos son sirenas,  
éste es el culo, en Góngora y en culto,  
que un bujarrón le conociera apenas.*

*En el ámbito musical, la "pelea de gallos" es una competencia donde dos o más artistas improvisan rimas en un enfrentamiento verbal. Este formato, originado en la cultura hip-hop, pone a prueba la habilidad lírica, agudeza y creatividad de los participantes, generando un espectáculo de alto voltaje emocional. El formato de las batallas líricas está influenciado por las peleas de boxeo, con rounds y un claro ganador al final del enfrentamiento.*

## GÓNGORA V. QUEVEDO

### LA DECADENCIA DE ESPAÑA EN EL S. XVII

El siglo XVII en España se caracteriza por la decadencia de su hegemonía política y económica. Las guerras, como la Guerra de los Treinta Años, y la expulsión de los moriscos, agotaron recursos y debilitaron el imperio. La economía experimentó inflación y estancamiento, mientras la nobleza mantenía privilegios fiscales. En el ámbito cultural, surge el Barroco, un movimiento artístico y literario caracterizado por la complejidad, exuberancia y contrastes. Destacan escritores como Quevedo y Góngora. A nivel político, la monarquía de los Habsburgo enfrenta desafíos internos y externos. Este contexto de crisis y transformación marca profundamente la historia y cultura de España en el siglo XVII.

### LA LITERATURA BARROCA: CULTERANISMO Y CONCEPTISMO

El Barroco literario del siglo XVII en España se caracteriza por la complejidad estilística y la exploración de las profundidades de la expresión artística. Se distingue por dos corrientes principales: el culteranismo y el conceptismo.

El culteranismo, asociado principalmente con Luis de Góngora, enfatiza el lenguaje ornamentado y complejo, buscando la belleza en la sonoridad y riqueza léxica. Por otro lado, el conceptismo, cultivado por autores como Francisco de Quevedo, se centra en la agudeza intelectual y el juego de ideas, utilizando la paradoja y la sátira. En la lírica, se aprecia una profunda introspección y exploración de las emociones, a menudo influida por temas amorosos y metafísicos.

Los poetas barrocos emplean una amplia variedad de formas poéticas, desde los sonetos hasta las décimas. La dualidad entre lo terrenal y lo espiritual es un tema recurrente, reflejando la complejidad y las tensiones de la época. Este periodo barroco representa una rica y compleja etapa en la historia literaria de España, donde la expresión artística alcanzó cotas de sofisticación y profundidad sin precedentes.

### LA CUESTIÓN GONGORINA

Francisco de Quevedo (1580-1645) y Luis de Góngora (1561-1627) fueron destacados poetas del Barroco español. Quevedo, de aguda inteligencia y estilo satírico, escribió obras como *Sueños* y *Visión de la noche de San Juan*. Góngora, conocido por su culteranismo, creó poesía compleja y rica en imágenes, destacando *Fábula de Polifemo* y *Galatea*.

Ambos mantuvieron una agria polémica literaria conocida como "La Cuestión Gongorina", donde Quevedo satirizaba el estilo recargado de Góngora. Un dato curioso es que, a pesar de sus diferencias, ambos poetas compartían una enemistad personal. Quevedo solía llamar a Góngora *El monstruo de la naturaleza* y Góngora respondía llamándolo *El alguacil endemoniado*. A pesar de la animosidad, la rivalidad entre Quevedo y Góngora enriqueció la literatura barroca, dejando un legado duradero en la historia literaria de España.



## A CLORI (Melchor Gaspar de Jovellanos)

Adaptación del poema A Clori de Melchor Gaspar de Jovellanos donde expresa la melancolía y el anhelo amoroso en tono bucólico y delicado.

*A Clori*

*Sentir de una pasión viva ardiente*

*A Clori*

*Amar a quien no ama, a quien no siente,*

*A Clori*

*Sentir de una pasión viva ardiente*

*A Clori*

*Amar a quien no ama, a quien no siente,*

*Sentir de una pasión viva ardiente*

*todo el afán, zozobra y agonía;*

*vivir sin premio un día y otro día;*

*dudar, sufrir, llorar eternamente;*

*Amar a quien no ama, a quien no siente,*

*a quien no corresponde ni desvía;*

*persuadir a quien cree y desconfía;*

*rogar a quien otorga y se arrepiente;*

*A Clori*

*Luchar contra un poder justo y terrible;*

*A Clori*

*Víctima de un amor irresistible:*

*A Clori*

*Luchar contra un poder justo y terrible;*

*A Clori*

*víctima de un amor irresistible:*



*Luchar contra un poder justo y terrible;*

*temer más la desgracia que la muerte;*

*morir, en fin, de angustia y de tormento.*

*Víctima de un amor irresistible:*

*ésta es mi situación, ésta es mi suerte.*

*¿Y tú quieres, cruel, que esté contento?*

*A Clori*

*Sentir de una pasión viva ardiente*

*A Clori*

*Amar a quien no ama, a quien no siente,*

*A Clori*

*Luchar contra un poder justo y terrible;*

*A Clori*

*Víctima de un amor irresistible.*

Algunos estudios señalan que el poema es un recordatorio del fracaso amoroso sufrido por Jovellanos alrededor de 1769.

La interpelación constante "A Clori" de la adaptación musical viene a reforzar algunos elementos naturales del poema como por ejemplo la acumulación e hipérbole del último verso del primer cuarteto del poema, que incide en el dolor de los enamorados.

## A CLORI

### ESPAÑA EN EL S. XVIII

El siglo XVIII en España estuvo marcado por transformaciones políticas, sociales y culturales significativas. Bajo la dinastía de los Borbones, se implementaron reformas administrativas y culturales inspiradas por la Ilustración, con Felipe V como rey. A pesar de conflictos como la Guerra de Sucesión y la Guerra del 30 Años, se observó un crecimiento económico y desarrollo urbano, especialmente en ciudades costeras. Sin embargo, la economía también enfrentó desafíos como la inflación y deuda pública. Culturalmente, la Ilustración promovió el pensamiento crítico y la educación, dando lugar a la creación de sociedades científicas y literarias. A pesar de estos avances, la sociedad española seguía siendo altamente estratificada, con una nobleza privilegiada y una población campesina empobrecida. La influencia de la Iglesia Católica también era prominente. En resumen, el siglo XVIII en España fue una etapa de cambios y modernización gradual, influenciada por la Ilustración, aunque persistieron desigualdades y desafíos en varios aspectos de la sociedad española.

### LA LITERATURA DE LA ILUSTRACIÓN

La Ilustración en España, durante los siglos XVIII y XIX, fue un periodo de transformación intelectual y cultural. Influenciada por las corrientes europeas, promovió la razón, la educación y la crítica a las instituciones tradicionales. En la literatura, se abandonaron los excesos barrocos y se adoptó un estilo más claro y didáctico. La poesía ilustrada se caracterizó por su tono moralizante y su compromiso con la enseñanza y el progreso social. Autores como José Cadalso y Leandro Fernández de Moratín destacaron en esta época, abordando temas sociales y políticos. También surgieron obras satíricas y críticas que cuestionaban la sociedad y el despotismo. La Ilustración en España, aunque con particularidades propias, contribuyó al desarrollo de la conciencia crítica y al fomento de valores como la libertad y la igualdad, sentando las bases para los movimientos emancipadores y reformistas que marcarían el siglo XIX.

### MELCHOR GASPARD DE JOVELLANOS (1744-1811)

Fue un ilustrado destacado en la España del siglo XVIII. Su labor fue polifacética, ya que no solo fue poeta, sino también filósofo, político y reformador social. Su papel en la promoción de ideas ilustradas y su influencia en el desarrollo cultural y político de la época fueron significativos. Además, Jovellanos fue un defensor del impulso de las artes y la educación, dejando un legado perdurable en la historia cultural de España.

Su poema A Clori refleja su sensibilidad lírica y amor por la naturaleza. Escrito en forma de elegía, emplea una métrica endecasílabo, característica de la poesía clásica española. La obra se distingue por su estilo delicado y la expresión de sentimientos melancólicos hacia la amada, Clori. Su obra, incluyendo "A Clori", continúa siendo apreciada por su elegancia y profundidad emocional.



## LA CANCIÓN DEL PIRATA (José Espronceda)

Adaptación de *La canción del Pirata* de José Espronceda.

 5

*Con diez cañones por banda,  
viento en popa a toda vela,  
no corta el mar, sino vuela  
un velero bergantín;*

*bajel pirata que llaman,  
por su bravura, el Temido,  
en todo mar conocido  
del uno al otro confín.*

*La luna en el mar ríela,  
en la lona gime el viento  
y alza en blando movimiento  
olas de plata y azul;*

*y va el capitán pirata,  
cantando alegre en la popa,  
Asia a un lado, al otro Europa,  
y allá a su frente Estambul.*

*Navega velero mío, sin temor,  
que ni enemigo navío,  
ni tormenta, ni bonanza,  
tu rumbo a torcer alcanza,  
ni a sujetar tu valor.*

*Veinte presas hemos hecho  
a despecho, del inglés,  
y han rendido sus pendones  
cien naciones a mis pies.*

*Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria la mar.*

*Allá muevan feroz guerra ciegos reyes  
por un palmo más de tierra,  
que yo tengo aquí por mío  
cuanto abarca el mar bravío,  
a quien nadie impuso leyes.*

*Ron, ron, la botella de ron  
jajaja la botella de ron  
Ron, ron, la botella de ron  
jajaja la botella de ron*

*Y no hay playa, sea cualquiera,  
ni bandera de esplendor,  
que no sienta mi derecho  
y dé pecho a mi valor.*

*Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria la mar.*

*A la voz de ¡barco viene! es de ver  
cómo vira y se previene  
a todo trapo a escapar:  
que yo soy el rey del mar,  
y mi furia es de temer.*

*En las presas yo divido lo cogido por igual:  
sólo quiero por riqueza la belleza sin rival.  
Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria la mar.*

*¡Sentenciado estoy a muerte!; yo me río;  
no me abandone la suerte,  
y al mismo que me condena,  
colgaré de alguna antena  
quizá en su propio navío.*

*Y si caigo ¿qué es la vida?  
Por perdida ya la di,  
cuando el yugo de un esclavo  
como un bravo sacudí.*

*Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria la mar.*

*Son mi música mejor aquilones,  
el estrépito y temblor  
de los cables sacudidos,  
del negro mar los bramidos  
y el rugir de mis cañones.*

*Y del trueno al son violento,  
y del viento al rebramar,  
yo me duermo sosegado  
arrullado por el mar.*

*Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria la mar.*

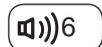
*La figura del pirata, habitual en el Romanticismo, se presenta como un símbolo de libertad y rebeldía contra las convenciones sociales, navegando intrépido por los mares en busca de aventuras y tesoros, sin temor a la muerte.*





## VOLVERÁN LAS OSCURAS GOLONDRINAS (Gustavo Adolfo Bécquer)

Adaptación del conocido poema LIII de Gustavo Adolfo Bécquer.



*Volverán las oscuras golondrinas  
en tu balcón sus nidos a colgar,  
y otra vez con el ala a sus cristales  
jugando llamarán.*

*Pero aquellas que el vuelo refrenaban  
tu hermosura y mi dicha a contemplar,  
aquellas que aprendieron nuestros nombres...  
¡esas... no volverán!*

*Pero aquellas que el vuelo refrenaban  
tu hermosura y mi dicha a contemplar,  
aquellas que aprendieron nuestros nombres...  
¡esas... no volverán!*

*Volverán del amor en tus oídos  
las palabras ardientes a sonar;  
tu corazón de su profundo sueño  
tal vez despertará.*

*Volverán las tupidas madresevas  
de tu jardín las tapias a escalar,  
y otra vez a la tarde aún más hermosas  
sus flores se abrirán.*

*Pero mudo y absorto y de rodillas  
como se adora a Dios ante su altar,  
como yo te he querido...; desengáñate,  
¡así... no te querrán!*

*Pero aquellas, cuajadas de rocío  
cuyas gotas mirábamos temblar  
y caer como lágrimas del día...  
¡esas... no volverán!*

*Volverán las oscuras golondrinas  
en tu balcón sus nidos a colgar,  
y otra vez con el ala a sus cristales  
jugando llamarán.*

*Volverán las oscuras golondrinas  
en tu balcón sus nidos a colgar,  
y otra vez con el ala a sus cristales  
jugando llamarán.*

*Pero aquellas que el vuelo refrenaban  
tu hermosura y mi dicha a contemplar,  
aquellas que aprendieron nuestros nombres...  
¡esas... no volverán!*

*Este poema es un ícono del Romanticismo español. Expresa la idea de la fugacidad del amor y la naturaleza efímera de la felicidad. Las golondrinas que regresan simbolizan la tristeza y la pérdida. Su melancolía perdura en la literatura.*

## VOLVERÁN LAS OSCURAS GOLONDRINAS

### POSROMANTICISMO

El Romanticismo Tardío en España, también conocido como Posromanticismo, abarca el periodo que va aproximadamente desde mediados del siglo XIX hasta finales del mismo, y se caracteriza por una evolución del Romanticismo hacia nuevas formas y estilos literarios. Este movimiento surge como respuesta a los cambios sociales, políticos y culturales que experimentaba España en ese momento.

Uno de los rasgos más distintivos del Posromanticismo es la introspección y la preocupación por el yo individual, en contraposición a la exaltación de lo colectivo y patriótico característico del Romanticismo inicial. Los autores posrománticos exploran temas como la melancolía, la soledad y la reflexión sobre el destino humano.

En la poesía, se observa una mayor influencia de corrientes literarias europeas, como el simbolismo y el parnasianismo. Los poetas posrománticos buscan una mayor perfección formal, empleando métricas más elaboradas y cuidadas. También se aprecia una inclinación hacia lo exótico y lo oriental en la temática y la estética.

Destacados autores del movimiento en España incluyen a Gustavo Adolfo Bécquer, Carolina Coronado y Gaspar Núñez de Arce. La obra más emblemática de este periodo es *Rimas y Leyendas* de Bécquer, una colección de poesía que fusiona el lirismo romántico con una visión más íntima y reflexiva.

En resumen, el Posromanticismo en España representa una evolución y transformación del movimiento romántico, marcada por una mayor introspección y refinamiento formal. Aunque menos exuberante que su precursor, dejó una huella duradera en la literatura española y contribuyó a la diversificación estilística y temática de la época.

### GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER (1836-1870)

Gustavo Adolfo Bécquer (1836-1870) fue un destacado poeta y narrador español del Romanticismo Tardío. Nacido en Sevilla, su vida estuvo marcada por la bohemia y la pasión por la literatura. Su obra más emblemática, *Rimas y Leyendas*, publicada póstumamente en 1871, fusiona el lirismo romántico con una sensibilidad más introspectiva y melancólica. Este conjunto de poemas y relatos breves refleja su maestría en la creación de atmósferas misteriosas y evocadoras.

El poema LIII, titulado *Volverán las oscuras golondrinas*, es uno de los más conocidos de la colección. Expresa la fugacidad del amor y la inevitabilidad del olvido. Las golondrinas, que regresan cada primavera, simbolizan la constante renovación de la naturaleza y el ciclo incesante del tiempo.

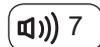
Bécquer es celebrado por su habilidad para plasmar la belleza de lo efímero y la melancolía de lo perdido. Su influencia en la literatura española es innegable, y su estilo íntimo y emotivo ha resonado a través de las décadas, dejando un legado duradero en la poesía y la narrativa española.



## ¡POBRE ALMA MÍA! (Rosalía de Castro)

Adaptación del poema de un poema de Rosalía de Castro recogido en su obra *En las orillas del Sar*

*¡Pobre alma sola!,  
 deja que pasen, deja que lleguen  
 no te entristezcas tú,  
 la primavera y el triste otoño,  
 ora el estío y ora las nieves;  
 que no sólo para ti corren horas y meses;  
 deja que lleguen  
 que hoy, mañana, antes y ahora,  
 lo mismo siempre,  
 hombres y frutos, plantas y flores,  
 vienen y valse, nacen y mueren.  
 que hoy, mañana, antes y ahora,  
 lo mismo siempre,  
 Cuando te apene lo que atrás dejas,  
 recuerda siempre  
 que es más dichoso quien de la vida  
 mayor espacio corrido tiene.  
 todo contigo, seres y mundos  
 de prisa marchan, todo envejece;  
 todo contigo, seres y mundos  
 todo envejece;  
 Trah-trah  
 que hoy, mañana, antes y ahora,  
 lo mismo siempre,  
 hombres y frutos, plantas y flores,  
 vienen y vánse, nacen y mueren.  
 que hoy, mañana, antes y ahora,  
 lo mismo siempre,  
 hombres y frutos, plantas y flores,  
 nacen y mueren  
 lo mismo siempre.*



La adaptación musical de este tema hace un guiño a una conocida canción de Rosalía, la famosa cantante catalana que es conocida por su capacidad para fusionar diferentes estilos musicales, expandiendo la popularidad del flamenco a nivel internacional. ¿Sabías que antes de ser mundialmente conocida se formó en canto lírico en el prestigioso Conservatorio del Liceu de Barcelona?

## ¡POBRE ALMA SOLA!

### ROSALÍA DE CASTRO

El Posromanticismo, que floreció en la segunda mitad del siglo XIX, marcó una transición en la literatura española, y su influencia sigue resonando en la actualidad. Una figura destacada en este movimiento es Rosalía de Castro (1837-1885), poetisa gallega cuya obra y vida representan una voz relevante en la historia literaria con perspectiva de género.

Rosalía de Castro fue una de las voces más influyentes del siglo XIX en la literatura española. Nacida en Santiago de Compostela, su obra refleja una profunda conexión con la tierra y la cultura gallega.

En su juventud, contrajo matrimonio con el ilustre intelectual Manuel Murguía, lo que la situó en el centro del mundo cultural de la época. Sin embargo, su matrimonio no fue convencional para los estándares de la época, ya que Rosalía fue una mujer adelantada a su tiempo, con inquietudes intelectuales y sociales muy marcadas.

Rosalía de Castro desafió las limitaciones sociales y culturales impuestas a las mujeres de su tiempo. A través de sus versos, expresó las experiencias y emociones de las mujeres en una sociedad patriarcal y opresiva. Sus poemas transmiten una sensibilidad profunda hacia la condición femenina y critican las restricciones impuestas a las mujeres en su época.

El legado de Rosalía de Castro es esencial para comprender la literatura española desde una perspectiva de género. Su valentía al abordar temas feministas en una época donde la voz de las mujeres era sistemáticamente silenciada, destaca su contribución al avance de los derechos y la igualdad de género. Su influencia perdura y su obra continúa inspirando a generaciones de escritoras y a quienes luchan por la equidad de género en la actualidad.

### A LAS ORILLAS DEL SAR

Entre sus obras más conocidas se encuentran:

*Cantares Gallegos (1863)* - Considerada su obra maestra, es un conjunto de poemas escritos en gallego que marcaron el inicio del movimiento literario conocido como Rexurdimento.

*Follas Novas (1880)* - Esta colección de poemas en gallego profundiza en temas sociales, la melancolía y la crítica a la situación de Galicia.

*En las orillas del Sar (1884)* - Este libro incluye poemas y prosa poética y es una de las obras más complejas y ricas de Rosalía de Castro. Aborda temas como el amor, la muerte y la naturaleza, con una perspectiva profundamente introspectiva.



**CAMINANTE NO HAY CAMINO (Antonio Machado)**

5 XUdHUMVOCB`XY`dcYa U Caminante no hay camino recogido en la sección "Proverbios y Cantares" de la famosa obra de Antonio Machado Campos de Castilla.

7 Ua JbUbhYžbc \ UmVUa Jbcž  
gY\ UMWVUa Jbc`U`UbXUF"  
7 Ua JbUbhY`bc \ UmVUa Jbc  
gJbc`YghY`Ug`Yb`Ua UfÁ

HcXc`dUgUmItcXc`ei YXUž  
dYfc`c`bi Ygffc`Yg`dUgUfž  
dUgUf\ UMYbXc`VUa Jbcgž  
VUa Jbcg`gcVfY`Y`a Uf"

Bi bVUdYfgY[ i f`U[ `cf]Už  
b]XY`UF`Yb`Ua Ya cfJU  
XY`cg\ ca VfYg`a J`VUbVUOCB/  
nc`Ua c`cg`a i bXcg`gi H`Ygž  
Jb[ fZj]Xcg`m[ YbH`Ygž  
VUa c`dca dUg`XY`UVCB"

A Y[ i gHUj Yf`cg`d]bHUfgY  
XY`gc`m[ fUbUžj c`Uf  
VUc`Y`VYc`Uni`žhYa VUf  
g`VJHLa YbhY`mei YVfUfgY""

Bi bVUdYfgY[ i f`U[ `cf]U`

7 Ua JbUbhYžgcb`hi`g\ i Y`Ug  
Y`VUa Jbc`mibUXUa zg/  
VUa JbUbhYžbc \ UmVUa Jbcž  
gY\ UMWVUa Jbc`U`UbXUF"

5`UbXUF`gY\ UMWVUa Jbc  
miU`j`c`j Yf`Uj]gHUfHfg  
gYj`Y`UgYbXUei`Ybi bVU  
gY\ UXYj`c`j Yf`Ud]gUf"

7 Ua JbUbhY`bc \ UmVUa Jbc  
gJbc`YghY`Ug`Yb`Ua UfÁ

< UMWU[ • b`hYa dc`Yb`YgY`i [ Uf  
XcbXY\ cm`cg`Vcgei`Yg`gYj]ghYb`XY`Ygd]bcg  
gY`cnEUj`cn`XYi`b`dc`YHU[ f]HUf



7 Ua JbUbhY`bc \ UmVUa Jbc  
gJbc`YghY`Ug`Yb`Ua UfÁ

< UMWU[ • b`hYa dc`Yb`YgY`i [ Uf  
XcbXY\ cm`cg`Vcgei`Yg`gYj]ghYb`XY`Ygd]bcg  
gY`cnEUj`cn`XYi`b`dc`YHU[ f]HUf

7 Ua JbUbhY`bc \ UmVUa Jbcž  
gY\ UMWVUa Jbc`U`UbXUFÁ "

; c`dYU[ c`dYžj`Yfgc`Uj`YfgcÁ

Ai f]CEY`dc`YHU`Ycg`XY`c[ Uf"  
@`W`VfY`Y`dc`j`c`XYi`b`dUg]j`YV]bc"  
5`U`Y`UfgY`Yj]Yfcb`cfUf"  
7 Ua JbUbhY`bc \ UmVUa Jbcž  
gY\ UMWVUa Jbc`U`UbXUFÁ "

; c`dYU[ c`dYžj`Yfgc`Uj`YfgcÁ

7i UbXc`Y`Tj]i`Yfc`bc`di`YXYVUbHUf"  
7i UbXc`Y`dc`YHU`Yg`i`b`dYfY[ f]bcž  
W`UbXc`XY`bUXU`bcg`g]fj`YfYnUf"  
7 Ua JbUbhY`bc \ UmVUa Jbcž  
gY\ UMWVUa Jbc`U`UbXUFÁ "

; c`dYU[ c`dYžj`Yfgc`Uj`Yfgc"

7 Ua JbUbhY`bc \ UmVUa Jbc

7 Ua JbUbhYžbc \ UmVUa Jbcž  
gY\ UMWVUa Jbc`U`UbXUF"  
7 Ua JbUbhY`bc \ UmVUa Jbc  
gJbc`YghY`Ug`Yb`Ua UfÁ

Este conocido poema ha servido de inspiración para numerosas obras. Una de las más populares fue la adaptación musical de Joan Manuel Serrat del poema que fusiona la profundidad lírica del original con una melodía cautivadora. Esta canción se ha convertido en un himno a la búsqueda de la propia senda en la vida, y es un ícono de la música en lengua española.

## CAMINANTE NO HAY CAMINO

### LA ESPAÑA DE ENTRE SIGLOS

A finales del siglo XIX y principios del XX, España vivió una etapa de profundos cambios. A nivel político, se sucedieron varias alternancias entre monarquías y repúblicas, marcadas por inestabilidad y conflictos. La pérdida de las colonias en 1898 en la Guerra Hispanoamericana supuso un duro golpe para la economía y la moral del país.

Socialmente, se produjo una migración del campo a la ciudad, generando un crecimiento urbano. No obstante, persistieron desigualdades y conflictos laborales. Culturalmente, surgieron movimientos como la Generación del 98, que reflexionaba sobre la identidad y la decadencia española.

A nivel internacional, España se vio afectada por la Primera Guerra Mundial y la Segunda República trajo consigo reformas y tensiones políticas. Este periodo fue testigo de una rica producción artística y literaria, entre los que destaca Picasso, Antonio Machado o Ramón del Valle-Inclán.

En resumen, este lapso fue de cambios políticos, sociales y culturales profundos que configuraron la España moderna.

### GENERACIÓN DEL '98 Y MODERNISMO

Se conoce como Generación del '98 a una generación de escritores, nacidos alrededor de 1870, que se caracterizó por su profunda reflexión sobre la identidad española y la crisis moral y política que siguió a la pérdida de las últimas colonias en 1898. Antonio Machado, junto con otros destacados autores como Azorín, Unamuno y Baroja, formó parte de este grupo de intelectuales que dejaron una marca indeleble en la literatura y el pensamiento de España a principios del siglo XX.

Este movimiento coincide en un breve espacio de tiempo con el Modernismo. El modernismo literario en España, surgido a finales del siglo XIX, se destacó por su búsqueda de la belleza y la originalidad. Los escritores modernistas como Rubén Darío y Juan Ramón Jiménez exploraron la musicalidad del lenguaje y el simbolismo. Este movimiento influyó en la renovación poética de la época.

### ANTONIO MACHADO (1875-1939)

Fue un destacado poeta español de la Generación del 98. Su poesía se caracteriza por su lirismo introspectivo y su profunda reflexión sobre la condición humana.

Obras como *Campos de Castilla* reflejan su conexión con la tierra y la preocupación por la España de su tiempo. Tras la Guerra Civil, se exilió en Francia, donde falleció. Su legado literario perdura como uno de los pilares de la poesía española del siglo XX.

En el poema *Caminante no hay camino*, Machado aboga por la autenticidad y la creación de un propio camino en la vida, en lugar de seguir rutas predefinidas. Esta obra destaca por su tono reflexivo y su llamado a la libertad de espíritu. Machado es recordado como un pilar de la poesía española, cuya influencia perdura en la literatura contemporánea.

## A

**VERDE QUE TE QUIERO VERDE**  
(Fco. García Lorca)

Adaptación del *Romance sonámbulo* del poeta y dramaturgo español Federico García Lorca



*Verde que te quiero verde.  
Verde viento. Verde rama.  
Verde, verde.*

*El barco sobre la mar  
y el caballo en la montaña.  
Con la sombra en la cintura  
sueña en su baranda,  
verde carne, pelo verde,  
ojos de fría plata.*

*Verde que te quiero.  
Bajo la luna gitana,  
Verde que te quiero.  
Grandes estrellas de escarcha,  
vienen con el pez de sombra  
que da paso al alba.  
verde carne, pelo verde,  
ojos de fría plata  
las cosas le están mirando  
y no puede mirarlas.*

*Verde que te quiero verde.  
Verde viento. Verde rama.  
Verde, verde.*

*¿Pero quién vendrá? ¿Y por dónde...?  
¿Pero quién vendrá?  
Quiero cambiar mi caballo por su casa,  
vengo sangrando, desde los montes de Cabra.  
quiero morir decentemente en mi cama.*

*¿No ves que herida traigo desde el pecho a la garganta?  
Si yo pudiera, chachito, ese trato se cerraba.  
Pero yo ya no soy yo, ni mi casa es ya mi casa.  
Si yo pudiera, chachito, ese trato se cerraba.  
Pero yo ya no soy yo, ni mi casa es ya mi casa.*

*Verde que te quiero verde.  
Verde viento. Verde rama.  
Verde, verde.*

*Dejadme subir al menos hasta las altas barandas,  
dejadme subir, dejadme, hasta las verdes barandas.  
Ya suben los dos compadres hacia las barandas.  
Dejando un rastro de sangre, un rastro de lágrimas.  
¿Dónde está compadre?  
¿Dónde está mi niña amarga?  
¡Cuántas veces te esperó!  
¡Cuántas te esperara!  
Guardias civiles borrachos, a la puerta llaman.  
¿Dónde está compadre?  
¿Dónde está mi niña amarga?  
¡Cuántas veces te esperó!  
¡Cuántas te esperara!*

*Verde que te quiero verde.  
Verde viento. Verde rama.  
Verde, verde.*

Publicado en su obra *Romancero Gitano*, el poema evoca un paisaje nocturno surreal y misterioso. Lorca utiliza imágenes oníricas para explorar temas como el amor, la muerte y la pasión, creando una atmósfera única y evocadora.

## VERDE QUE TE QUIERO VERDE

### CONTEXTO HISTÓRICO - SOCIAL

El periodo entre 1925 y 1936 en España estuvo marcado por una serie de transformaciones y tensiones sociales que desembocaron en un conflicto bélico de enorme calado. A nivel político, se vivió una alternancia entre gobiernos conservadores y liberales, con una monarquía inestable bajo Alfonso XIII. La Segunda República, proclamada en 1931, trajo consigo reformas políticas y sociales significativas.

Socialmente, España experimentó una urbanización acelerada y un aumento de la conciencia política y social. Sin embargo, también se evidenciaron tensiones entre diferentes sectores de la sociedad, incluyendo conflictos laborales y agrarios. La Guerra Civil española, que comenzó en 1936, fue el clímax de estas tensiones y dividió profundamente al país.

Culturalmente, este periodo vio el florecimiento de movimientos artísticos vanguardistas y literarios como la Generación del '27, que incluyó a figuras como Federico García Lorca y Salvador Dalí. Económicamente, España enfrentó desafíos, con sectores agrarios atrasados y una industria emergente.

### LA GENERACIÓN DEL '27

La Generación del '27 fue un destacado grupo de escritores, poetas y artistas españoles que emergió en torno a 1927, año del tricentenario de la muerte de Luis de Góngora, a quien homenajearon. Marcados por la vanguardia y el modernismo, buscaron innovar en la literatura y las artes. Entre sus integrantes destacan Federico García Lorca, Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Luis Cernuda y Dámaso Alonso.

Su obra abarcó una amplia gama de estilos, desde la lírica hasta el surrealismo. Experimentaron con nuevas formas poéticas y técnicas, y fueron influyentes en la poesía española del siglo XX. Además, se interesaron por la música, la pintura y el teatro, lo que enriqueció su producción cultural.

La Guerra Civil y el exilio marcaron sus vidas y carreras. Muchos de ellos se vieron obligados a abandonar España debido a sus convicciones políticas. A pesar de los desafíos, la Generación del '27 dejó un legado duradero en la literatura española y su influencia perdura en la actualidad.

### FEDERICO GARCÍA LORCA (1898-1936)

Fue un influyente poeta y dramaturgo español. Su obra abarca desde la lírica hasta el teatro, destacando su *Romancero Gitano* (1928), una colección de poemas que fusiona lo folklórico con lo vanguardista, explorando temas como la muerte y la pasión. Lorca es una figura central en la literatura española del siglo XX. Su vida terminó trágicamente durante la Guerra Civil española.

En su *Romance sonámbulo*, el verde simboliza vida y deseo. La métrica irregular refuerza la atmósfera onírica, y el poema evoca un amor apasionado y trágico.



## PARA LA LIBERTAD y PORVENIR DE LA POESÍA

Adaptación musical a partir del poema *Para la libertad* (Miguel Hernández) y *Porvenir de la poesía* (Emilia Pardo Bazán).



DUFU'U'JVYFHUX

5i bei Y'WV[ i f]g'UZ YbhY

DUFU'U'JVYFHUX

Bc 'ZHU'Y'UbW'c'f'p

DUFU'U'JVYFHUX'gUb[fcž'i W'cždYfj]j c"

DUFU'U'JVYFHUXža Jg'c'cg'mia Jg'a Ubcgž

Véa c'i b'zfVc'WUfbUZ[ YbYfcgc'niWU'ij cž

XcmU'cg'Vf'i 'Ubcg"

DUFU'U'JVYFHUX'gjYbfc'a zg'Vé'fUncbYg

ei Y'UfYbUg'Yb'a J'dYW'c. 'XUb'Ygdi a Ug'a Jg'j YbUgž

mYbfc'Yb'cg'cg'd]HU'YgžmYbfc'Yb'cg'U[ cXcbYg

Véa c'Yb'Ug'Uhi W'WbUg"

DUFU'U'JVYFHUX'a Y'XYgdfYbXc'UVU'Uncg

XY'cg'ei Y'U'fY'c'WUXc'gi 'Yg'U'U'U'dcf'Y'c'Xc"

Ma Y'XYgdfYbXc'U[ c'dYg

XY'a Jg'd]YgžXY'a Jg'Vf'UncgžXY'a J'WUgU'XY'fcXc"

Dcfci Y'XcbXY'i bUg'W'YbWUg'j U'U'Ug'U'a UbYnWU'ž

Y'U'dcbXfz'Xcg'd]YXfUg'XY'Z'li fU'a Jf'UXU

m'U'fz'ei Y'bi Y'j cg'Vf'Uncg'mibi Y'j Ug'd]Yf'Ug'W'YnWU'ž

Yb'U'WU'f'Y'U'UXU"

FY'rc' Ufzb'U'UXUg'XY'gUj J'Ug]b'c'c'c

fY'jei J'Ug'XY'a J'W'Yf'c'ei Y'd]Yf'Xc'Yb'WUXU' Yf]XU"

Dcfci Y'gcmiVéa c'Y'zfVc'U'UXc'žei Y'fY'rc' c.

dcfci Y'U' b'Y'Yb] c'U'j]XU"

DUFU'U'JVYFHUX

5i bei Y'WV[ i f]g'UZ YbhY

DUFU'U'JVYFHUX

Bc 'ZHU'Y'UbW'c'f'p

1/2Dcf'ei f'dfcZYU'f]ghYž

A YX]WVg'ei Y'YghY'g]] 'c

a U'U'U'U'dc Yg'U

Vé'b XYghY'f'U'Y'a J]c'3

5i bei Y'WV[ i f]g'UZ YbhY

Bc 'ZHU'Y'UbW'c'f'p/

f'Vi g'WU'fz'c'f'c'WU'W'

dU'U'U'gi 'W'f'g'c'ž' d]Xc"

G]Y'U' U'g'f'c'Y'j J'U'Y'f'c

gY'U'Y'Y'Y'Y'Y'Y'U'a J]bc

dcfci Y'U'U'U'U'bc'W'Y

mY'g'f'z'b'gi g'd]Yg'Xc'c'f]Xc'g"

DUFU'U'JVYFHUX

5i bei Y'WV[ i f]g'UZ YbhY

DUFU'U'JVYFHUX

Bc 'ZHU'Y'UbW'c'f'p

>U'a zg'XY'cg'dc YfUg

gY'Y'ij]b[ i Jfzb'cg'ja b'cg/

g]l'cmiYba i XYW'Y'dz'U'f'c'Yg'ei Y'dfYdU'U'f]bcg"

M'W'U'bc'U[ i bUg'j YWVg

gi 'Vé'f'U'nc'U'a U'W'U'j]c

Yb'j Yn'XY'Xi 'W'g'U'U'bc'g'XY'g'V'c'f'XU'Y'Yb'j Ya J]Xc'gž

U'z'Yb'Y'c'f]nc'bhY

'U'g'ca V'f'U'XY'J]f]j]c

'Y'X]W'Z'Véa c'U'8 UbhY.

'U'f'cg]] i Yž'U'a U'Xc'U'j]c'"

DUFU'U'JVYFHUX

5i bei Y'WV[ i f]g'UZ YbhY

DUFU'U'JVYFHUX

Bc 'ZHU'Y'UbW'c'f'p

En esta adaptación se han combinado dos poemas que pertenecen a autores cuya obra se comprende en dos movimientos: Naturalismo y Realismo Social. El Realismo Social y el Naturalismo comparten la representación objetiva de la realidad y el interés por las condiciones sociales. Sin embargo, el Naturalismo se enfoca en determinismo y fatalismo, mientras el Realismo Social busca denunciar y reformar la sociedad.

## PARA LA LIBERTAD y PORVENIR DE LA POESÍA

### EL NATURALISMO EN ESPAÑA

Este movimiento, que surgió en la segunda mitad del siglo XIX, se caracteriza por su énfasis en la representación objetiva y científica de la realidad, así como por su interés en explorar las condiciones sociales y humanas a través de la observación detallada y el análisis de la naturaleza humana. Emilia Pardo Bazán fue una destacada exponente del Naturalismo en la literatura española.

### EMILIA PARDO BAZÁN (1851-1921)

Emilia Pardo Bazán (1851-1921) fue una destacada escritora, ensayista y feminista española. Nacida en La Coruña, Galicia, provenía de una familia aristocrática. Fue una de las primeras mujeres en asistir a la Universidad Central de Madrid.

A lo largo de su vida, escribió numerosas novelas, cuentos y ensayos, abordando una amplia gama de temas sociales y culturales. Fue una defensora apasionada de la educación de las mujeres y del feminismo, y abogó por la igualdad de género en una época en la que este tema era controvertido.

Su obra "Los Pazos de Ulloa" (1886) es considerada una de sus novelas más importantes y un ejemplo destacado del Naturalismo en la literatura española. También fue una destacada crítica literaria y defendió la literatura realista y naturalista frente a otras corrientes de su tiempo, dejando un legado duradero en la literatura y el pensamiento de su época. Su activismo y su compromiso con la igualdad de género la convierten en una figura importante en la historia del feminismo en España.

### EL REALISMO SOCIAL

Este movimiento surgió en la primera mitad del siglo XX y se caracteriza por su compromiso con la representación fiel de la realidad social y política, así como por su interés en denunciar las injusticias y desigualdades de la sociedad. Miguel Hernández, en particular, fue un poeta profundamente comprometido con las causas sociales y políticas de su tiempo, y su poesía refleja su empatía por los sectores más vulnerables de la sociedad, así como su rechazo a la opresión y la injusticia. Su obra es un testimonio conmovedor de los conflictos y desafíos de su época.

### MIGUEL HERNÁNDEZ (1910-1942)

Fue un destacado poeta y dramaturgo español, nacido en Orihuela, Alicante. Proveniente de una familia humilde, tuvo una educación autodidacta y comenzó a escribir desde joven. En sus obras, reflejó la vida del campo y las luchas sociales.

En 1934, se unió al Partido Comunista y participó activamente en la Guerra Civil Española (1936-1939) combatiendo en el bando republicano. Tras la derrota republicana, fue capturado por el régimen franquista y condenado a muerte, aunque luego se le conmutó la pena por 30 años de prisión. Durante su encarcelamiento, continuó escribiendo y sus obras ganaron reconocimiento. En 1942, debido a su precario estado de salud, fue trasladado a un hospital donde falleció a los 31 años.



## SE EQUIVOCÓ LA PALOMA (Rafael Alberti)

Adaptación a partir del poema *Se equivocó la paloma* de Rafael Alberti

*(Ella se durmió en la orilla.  
Tú en la cumbre de una rama).*



*Se equivocó la paloma.  
Se equivocaba.*

*Por ir al norte, fue al sur.  
Creyó que el trigo era agua.  
Creyó que el mar era el cielo;  
que la noche, la mañana.*

*Por ir al norte, fue al sur.  
Creyó que el trigo era agua.  
Creyó que el mar era el cielo;  
que la noche, la mañana.*

*Se equivocó la paloma.  
Se equivocaba.*

*Que las estrellas, rocío;  
La paloma se equivocaba  
que el calor, la nevada.  
La paloma se equivocaba.  
Que tu falda era su blusa;  
La paloma se equivocaba  
que tu corazón, su casa.*

*Se equivocó la paloma.  
Se equivocaba.*

*El poema es una reflexión sobre la fragilidad y la contradicción de la vida, y alude a la incapacidad del ser humano para comprender y proteger la belleza y la inocencia. En ocasiones, se ha interpretado como una alegoría de la Guerra Civil Española, donde la paloma representa la esperanza y la paz, pero la brutalidad del conflicto la destroza.*

## SE EQUIVOCÓ LA PALOMA

### GUERRA CIVIL ESPAÑOLA Y EXILIO

La Guerra Civil Española (1936-1939) fue un conflicto devastador que dividió a España en facciones republicanas y franquistas. El General Franco lideró un golpe de estado contra el gobierno republicano, desencadenando un conflicto violento y prolongado.

El conflicto tuvo profundas implicaciones culturales. Muchos intelectuales, artistas y escritores se vieron envueltos en la lucha ideológica. Muchos de ellos se identificaron con la causa republicana y contribuyeron a la producción cultural de ese bando, mientras que otros se alinearon con los franquistas.

Tras la victoria de Franco en 1939, comenzó un período de represión y censura en España, en el marco de una dictadura que continuaría hasta su muerte en 1975. Muchos intelectuales se vieron forzados al exilio para escapar de la persecución política. Ciudades como París, México y Buenos Aires se convirtieron en centros de la diáspora cultural española. Entre otros, podemos señalar a Luis Buñuel, María Zambrano, María Teresa León, Rafael Alberti o Juan Ramón Jiménez.

El exilio cultural tuvo un profundo impacto en la literatura, el arte y la cultura en general. Muchos escritores y artistas españoles continuaron su trabajo en el extranjero, manteniendo viva la llama de la cultura española en el exilio. Algunos nunca regresaron a España, mientras que otros lo hicieron años después, cuando las condiciones políticas permitieron una vuelta segura.

Este período dejó una huella duradera en la cultura española y en la producción artística y literaria de muchos exiliados. Su legado y su contribución a la cultura española siguen siendo reconocidos y valorados en la actualidad.

### RAFAEL ALBERTI (1902-1999)

Rafael Alberti (1902-1999) fue un destacado poeta, pintor y escritor español. Nacido en El Puerto de Santa María, Cádiz, Alberti fue una figura central en la Generación del 27, un grupo de escritores y artistas que jugaron un papel crucial en la renovación de la cultura española durante la primera mitad del siglo XX. Casado con la escritora María Teresa León, formaron una pareja artística que dejó una huella perdurable en la literatura y la cultura española. Su obra poética abarca una amplia gama de temas, desde la poesía social hasta la lírica amorosa y la reflexión filosófica.

Su primer libro, *Marinero en tierra*, lo catapultó a la fama. Obras como *Sobre los ángeles* y *Cal y canto* exploran lo espiritual y lo social. *El Adefesio* es una sátira mordaz, mientras que *Retornos de lo vivo lejano* refleja su exilio. *Los 88 poemas* y *Baladas y canciones del Paraná* son otras joyas de su vasta producción literaria.

Además de su labor como poeta, Alberti también fue un pintor reconocido y participó activamente en el ámbito de las artes plásticas. Durante la Guerra Civil Española, apoyó fervientemente al bando republicano y, tras la victoria franquista, se exilió a Argentina.

A lo largo de su vida, Alberti exploró diversas formas de expresión artística, desde la poesía hasta la pintura y el teatro. Su legado literario y artístico es celebrado tanto en España como a nivel internacional, y su contribución a la cultura española del siglo XX es ampliamente reconocida.



## VERSO A VERSO

Después de ver la representación debéis reflexionar sobre el hecho de que al asistir a ver una obra de teatro se debe tener un gran respeto por diversos aspectos:

- El lugar en el que se produce la representación.
- El trabajo de las personas que contribuyen a que dicho lugar se encuentre en condiciones óptimas (limpieza, mantenimiento, etc.).
- Los compañeros que están viendo la obra.
- Los actores y actrices que están encima del escenario y que no son ajenos a lo que ocurre en la sala.
- Y por los docentes que han hecho un esfuerzo para que todos podáis disfrutar de un día de teatro.

Después de ver la obra, ánimoate a escribir una crítica sobre la representación y envíala al siguiente correo electrónico [opina@recursosweb.com](mailto:opina@recursosweb.com). ¡Gracias!

**Al redactar una crítica teatral, es esencial considerar varios aspectos:**

- En primer lugar, la observación detallada durante la función es clave. Presta atención a la actuación, dirección, escenografía, iluminación y sonido.
- Evalúa la credibilidad y expresividad de los actores, así como la coherencia de la puesta en escena.
- Analiza la relevancia de la obra en el contexto actual y su capacidad para conectar con el público.
- Emplea argumentos sólidos y ejemplos concretos para respaldar tus opiniones.
- Sé constructivo al señalar áreas de mejora y evita juicios subjetivos excesivos.
- Finalmente, redacta de manera clara, coherente y revisa cuidadosamente antes de publicar.

**OTROS ESPECTÁCULOS**  
**E.S.O., Bachillerato y**  
**Ciclos Formativos de Grado Medio**

Los tres mosqueteros

Bodas de sangre

Verso a verso

Take Away *(In English)*

Pygmalion *(In English)*

Le jour de la marmotte *(En Français)*

Le malade imaginaire *(En Français)*

**VERSO A VERSO...**  
**Y MÚSICA URBANA**

Proyecto didáctico elaborado  
por Elena Valero Bellé



**Una experiencia única en el mundo del teatro**  
Clásicos de nuestra mejor literatura, piezas imprescindibles, al ritmo del Hip-Hop, Rap y ritmos urbanos. Un emocionante viaje a través de la mejor poesía española tan intenso como vibrante. Desde el Mío Cid hasta la Generación del '27 y la poesía de guerra y exilio, pasando por los grandes nombres de la literatura española como Góngora, Quevedo, Lope, Bécquer, Rosalía de Castro, Machado, Emilia Pardo Bazán, Miguel Hernández, Lorca, Alberti y muchos más, se visten con su atuendo más urbano. Música, teatro y literatura se fusionan en este espectáculo interactivo e innovador que os dejará con la boca abierta.

  
**recursos**  
